

Főoldal>Jogi szakember keresése>Jogi szakfordító/tolmács

Jogi szakfordító/tolmács

Ha egy másik tagállamban tartott tárgyaláson elhangzottakat kell megértenie vagy ott megértetnie magát, illetve szerződés vagy más jogi dokumentum jogi szakfordítására van szüksége, tolmácshoz vagy jogi szakfordítóhoz fordulhat.

Bevezetés

Az Európai Unión belüli mobilitás és migráció fokozódásával párhuzamosan nőtt a különböző állampolgárságú, eltérő kultúrához tartozó, eltérő nyelveket beszélő felek közötti (kereskedelmi, jogi, tudományos vagy személyes jellegű) kapcsolatok száma. Ez számos olyan helyzethez vezet, amelyekben fordítási és tolmácsolási szolgáltatásokra van szükség. Mivel a hatóságoknak (gyakran bíróságoknak vagy más jogalkalmazó szervezeteknek) számos ilyen helyzetben szankcionáló vagy tanúsító szerepet kell betölteniük, gyakran előfordul, hogy megkövetelik az eredetileg más nyelven íródott dokumentumok hiteles fordításának benyújtását.

A hiteles fordítás célja tények tanúsítása jogi vagy közigazgatási eljárás vagy bírósági eljárás során, valamint a külföldi eredetű jogi tények elismertetése és a származás szerinti jog alkalmazása külföldi állampolgárokra (nemzetközi magánjog).

A hiteles fordítási szolgáltatások megszervezésére az Európai Unió egyes tagállamaiban különböző módokon, nagymértékben eltérő szakmai keretek között került sor (sokféle rendszer és gyakorlat). Az Egyesült Királyságban és Írországban például e szakmát nem szabályozzák, míg a kontinentális jogrendszerhez tartozó egyes országokban – például Spanyolországban vagy Görögországban – a hiteles fordítói szakma gyakorlása különböző előfeltételekhez kötött, és arra a szakmai szabályzatok, a díjfizetés vagy hitelesítés tekintetében eltérő feltételek mellett kerül sor.

Ki a jogi szakfordító?

A fordító egy szövegnek valamely nyelvről egy másik nyelvre történő lefordítása útján készít írásos dokumentumot. A **jogi szakfordítónak** egyrészt a jog, másrészt a szakterület alapfogalmaival és terminológiájával is tisztában kell lennie, amelyre a jogot alkalmazzák. A jogi szakfordítás központi szerepet tölt be a többnyelvű kommunikációban, mivel lehetővé teszi az egyének, vállalatok, jogi személyek és kormányzati szervek számára, hogy – akár az államhatárokon belül, akár a különböző államok között – különböző nyelveken és eltérő kultúrák találkozására révén kommunikáljanak. A jogi szakfordítás megköveteli a szakterminológia és a vonatkozó dokumentumokban alkalmazott nyelvi konvenciók ismeretét. A jogi szakfordító – mivel a jogászársadalom tagja, és jogi szakértővel is kapcsolatba tud lépni – lehetővé teszi az ön számára bármely konkrét ügy és a kapcsolódó jogi terminológia teljes körű megértését. A jogrendszerre vagy jogrendszerekre és a releváns jogi eljárásokra vonatkozó ismereteinek köszönhetően a szakfordító segítséget tud nyújtani önnek jogi cselekményei során.

Jogi szakfordító keresése esetén fontos szerepet játszanak a nyelvi kompetenciára és fordítási készségekre vonatkozó szakmai követelmények, valamint az egyes ügyekben alkalmazandó rendszerek, folyamatok, terminológia és nyelvi konvenciók ismerete.

Ki a jogi tolmács?

A tolmács szóbeli nyelvi szolgáltatást nyújt, amelynek során különböző módszerek alkalmazásával valamely nyelvről egy másik nyelvre tolmácsol (szinkron-, konzekutív vagy fülbesúgós tolmácsolás). A **jogi tolmács** olyan szakember, aki elsősorban ügyvédekkel dolgozik együtt különböző jogi ügyekben, így többek között tárgyalások, tanúvallomások, meghallgatások, közvetítés, választottbíráskodás, ügyfelekkel való megbeszélések stb. alkalmával. A jogi tolmács segít önnek a másik féllel való kommunikációban, ha ön több tagállamba kiterjedő eljárásban vesz részt.

Bírósági fordító/tolmács

A **bírósági fordító/tolmács** hivatalos iratok (házassági anyakönyvi kivonatok, iskolai bizonyítványok, egyetemi diplomák, bírósági beadványok, ítéletek stb.) fordítására, illetve bíróságon (például a felek vagy tanúk vallomástétele során), rendőrségen (kihallgatás során, letartóztatást követően) vagy közigazgatási szervek előtt (például vámügyi ellenőrzések során) való tolmácsolásra jogosult személy. A hivatalos bírósági fordítók/tolmácsok jogosultak fordításukat hivatalos pecséttel ellátni a fordítás hitelességének tanúsítása érdekében.

A bírósági fordítóknak/tolmácsoknak munkanyelvükből (munkanyelveikből) általában egyetemi végzettséggel kell rendelkezniük, és különböző fordítási és tolmácsolási készségeket kell elsajátítaniuk, de az erre vonatkozó követelmények tagállamonként eltérőek.

A legtöbb uniós tagállam rendelkezik a bírósági fordítók/tolmácsok kiválasztására és kirendelésére vonatkozó rendszerrel. A hiteles fordítók általában bírósági tolmácsként is jogosultak eljárni. A különböző országokban a bírósági fordítókra/tolmácsokra különböző hivatalos elnevezéseket használnak.

Hogyan találhatok fordítót/tolmácsot?

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot jelenleg a fordítókat, illetve tolmácsokat nyilvántartó nemzeti adatbázisok segítségével találhat. Ilyen adatbázisok azonban nem minden tagállamban állnak rendelkezésre. Egyes esetekben az igazságügyi minisztérium vagy a regionális felsőbíróságok weboldala tartalmaz a képzett fordítók/tolmácsok hivatalos vagy félhivatalos jegyzékére mutató hivatkozást.

A büntetőügyekre vonatkozóan a **2010/64/EU irányelv** írja elő a tagállamok számára, hogy 2013. október 27-ig (az irányelv nemzeti jogba való átültetésére megállapított határidőig) törekedjenek ilyen nyilvántartás létrehozására. Ezen irányelv alapján a tagállamoknak meghatározott eljárást vagy mechanizmust kell biztosítaniuk annak megállapítására, hogy a gyanúsítottaknak vagy a vádlottaknak szükségük van-e tolmács és fordító segítségére, és késedelem nélkül biztosítaniuk kell a tolmácsolást a gyanúsítottak vagy a vádlottak számára. Fordításról azon iratok esetében kell gondoskodni, amelyek a védelemhez való jog gyakorlásának garantálása szempontjából alapvető jelentőségűek. Ezen alapvető jelentőségű iratokról kivételesen szóbeli fordítás vagy szóbeli összefoglaló is készíthető, amennyiben ez nem sérti az eljárás tisztességét. A tolmácsolási és fordítási költségeket az eljárás kimenetelétől függetlenül a tagállamoknak kell fedezniük.

Ha részletesebb tájékoztatást szeretne kapni többek között

- a megfelelő nemzeti adatbázist fenntartó szervről;
- a fordító vagy tolmács igénybevételére vonatkozó szabályokról;
- a fordítók és tolmácsok illetékességi területéről;
- a fordítók és tolmácsok képzéséről/végzettségéről;
- a költségekről;
- a biztosítási rendszerekről és az esetleges panasz eljárásokról;

kattintson a jobb oldalon található zászlók valamelyikére.

Utolsó frissítés: 24/01/2019

A honlapot az Európai Bizottság tartja fenn. Az ezen az oldalon található információ nem feltétlenül tükrözi az Európai Bizottság hivatalos álláspontját. A Bizottság semmilyen felelősséget vagy kötelezettséget nem vállal az e dokumentumban foglalt vagy említett információk és adatok tekintetében. Kérjük, az európai oldalak szerzői jogi szabályai vonatkozásában vegye figyelembe a jogi nyilatkozatot.


Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Belgium

Az alábbiakban tájékoztatást talál arra vonatkozóan, hogyan találhat peres eljárás keretében eljárni jogosult tolmácsot vagy fordítót, adott esetben hivatalos honlapon keresztül.

Hogyan találhatok fordítót Belgiumban?

Belgiumban jelenleg nem létezik hivatalos, központosított tolmács- és fordítói adatbázis. Léteznek azonban listák a felesküdtött/hites fordítókról, amelyeket a  **különböző bírósági irodák** vezetnek.

Utolsó frissítés: 27/04/2015

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Bulgária

Bulgária nem rendelkezik a fordítókra és a tolmácsokra vonatkozó adatbázissal.

Bulgáriában még nem hoztak létre az igazságügyi tolmácsokra vonatkozó elektronikus adatbázist. A tolmácsok azonban szakértőként részt vehetnek a bírósági tárgyalásokon. A szakértők státuszára vonatkozó rendelkezéseket a Legfelsőbb Igazságügyi Tanács által kibocsátott, a szakértők nyilvántartásáról, képzéséről és díjazásáról szóló, 2008. január 16-i 1. rendelet tartalmazza (kihirdetve: SG 11/5, 2008. február). Valamennyi bíróság saját listával rendelkezik azokról a szakértőkről, akik részt vehetnek bírósági tárgyaláson (beleértve a fordítókat és a tolmácsokat).

Adott személyeknek (pl. fordítóknak és tolmácsoknak) a szakértői listákra való felvételét az alábbiak javasolhatják:

minisztériumok;

megyék;

intézmények;

önkormányzatok;

szakmai és egyéb szervezetek, valamint

tudományos intézmények.

A javaslatokat az érintett kerületi vagy közigazgatási bíróság elnökének kell benyújtani.

Utolsó frissítés: 17/12/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Csehország

Ez a szakasz akkor nyújthat segítséget, ha Ön a Cseh Köztársaságban keres jogi fordítót vagy tolmácsot.

Mit kínál a cseh szakértők és tolmácsok adatbázisa?

A cseh szakértők, fordítók és tolmácsok adatbázisában Ön keresést végezhet a szakértőként, fordítóként és tolmácsként jegyzékbe vett – vagyis szakértői, fordítói és tolmácsolási tevékenység végzésére jogosult – személyek között. Az egyes regionális bíróságok által vezetett szakértői, fordítói és tolmácsjegyzékek egy szakértői, valamint egy fordítói és tolmácsrészelegre tagolódnak. A jegyzékben szereplő valamennyi fordító és tolmács jogosult a feltüntetett nyelveken tolmácsolás végzésére, illetve fordítás készítésére.

 **A cseh szakértők, fordítók és tolmácsok adatbázisát a  Cseh Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma** üzemelteti és tartja fenn. Az adatok helyességéért azonban az egyes regionális bíróságok felelősek.

Ingyenes a cseh szakértők és tolmácsok adatbázisához való hozzáférés?

Az adatbázishoz való hozzáférés **ingyenes**.

Hogyan keressünk jogi fordítót/tolmácsot a cseh szakértők, fordítók és tolmácsok adatbázisában?

A rendelkezésre álló egyszerű kereső használatával interneten megkereshetők a szakértők, fordítók és tolmácsok elérhetőségi (vagy egyéb) adatai. A fordítók/tolmácsok az általuk használható nyelvek, a lakóhelyük szerinti regionális bíróság, valamint vezetéknev és keresztnév alapján is kereshetők.

Utolsó frissítés: 16/05/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Dánia

Dánia nem rendelkezik nyilvánosan elérhető fordítói és tolmácsnyilvántartással.

Utolsó frissítés: 27/10/2017

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Németország

Ez az oldal segít Önnek abban, hogy Németországban jogi fordítót és tolmácsot találjon.

Hogyan találhatok bírósági fordítót vagy tolmácsot Németországban?

A szövetségi szinten vezetett fordítói és tolmácsadatbázisban valamennyi olyan tolmács és fordító szerepel, aki a Németországi Szövetségi Köztársaság tartományaiban hiteles tolmácsként vagy fordítóként tevékenykedhet, illetve akit állami szervek tolmácsolási vagy fordítási feladatok elvégzésére kirendelhetnek.

A hiteles tolmácsként vagy fordítóként végzett tevékenységnek, valamint a fordítók és tolmácsok állami szervek általi kirendelésének feltételeit a Németországi Szövetségi Köztársaság egyes tartományainak jogszabályai határozzák meg; a vonatkozó követelmények tartományonként eltérőek.

Ingyenes-e a német fordítói adatbázishoz való hozzáférés?

Igen.

Hogyan keressek bírósági fordítót / tolmácsot Németországban?

Meghatározott tolmácsot vagy fordítót – egyszerű vagy összetett keresés alapján – név, irányítószám/helység vagy nyelv szerint lehet keresni. A találati listán egy meghatározott találatra kattintva megjelennek az elérhetőségi és egyéb adatok, valamint a vállalt nyelvek.

Kapcsolódó linkek

<http://www.justiz-dolmetscher.de/>

<http://www.justiz-uebersetzer.de/>

<http://www.gerichts-dolmetscher.de/>

<http://www.gerichts-uebersetzer.de/>

<http://www.gerichtsdolmetscherverzeichnis.de/>

<http://www.gerichts-uebersetzer.de/>

Utolsó frissítés: 13/06/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Észtország

Ez a szakasz abban segít, hogy jogi fordítót vagy tolmácsot találjon Észtországban.

Hogyan találhatok jogi fordítót Észtországban?

A [hiteles fordítók észtországi nyilvántartása](#) tájékoztatást nyújt a hiteles fordítókról és elérhetőségeikről.

A nyilvántartást **Észtország Igazságügyi Minisztériuma** működteti és tartja fenn.

Ingyenes-e az észt fordítói nyilvántartáshoz való hozzáférés?

Igen, a nyilvántartáshoz való hozzáférés ingyenes.

Hogyan keressek jogi fordítót?

A fordítók keresésének nincs különleges módja. Az Igazságügyi Minisztérium weboldala megadja a választható fordítási nyelvek listáját. A kívánt nyelv kiválasztását követően megjelennek az adott nyelvre és az adott nyelvről történő fordításhoz képzéssel rendelkező fordítók nevei és elérhetőségei.

Utolsó frissítés: 08/08/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Írország

Írországban nincs olyan adatbázis, amely a jogi szakfordítók vagy tolmácsok adatait tartalmazza.

Utolsó frissítés: 12/11/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Görögország

Görögországnak nincs a jogi fordítók vagy tolmácsok névjegyzékét tartalmazó internetes honlapja. Folyamatban van az adatbázisok digitalizálásának és elektronikus felületük kialakításának megtervezése.

Hogyan találhat jogi fordítót vagy tolmácsot Görögországban?

A görög bíróságok előtti tolmácsolást és fordítást a büntetőeljárásról szóló görög törvénykönyv 233–238. cikke szabályozza. A tolmácsokat és a fordítókat az illetékes bíróság rendeli ki az elsőfokú bíróság által erre a célra évente összeállított és a másodfokú bíróság által jóváhagyott jegyzék alapján. Kiemelten sürgős esetekben olyan tolmácsok is kirendelhetők, akik ezekben a jegyzékekben nem szerepelnek.

A polgári eljárások esetében a polgári perrendtartás 252. cikke előírja, hogy amennyiben a tanúk, a szakértők vagy a felek nem beszélnek görögül, a bíróság köteles tolmácsot alkalmazni. Hasonló rendelkezést tartalmaz a közigazgatási eljárásról szóló törvénykönyv 137. cikke.

Megjegyzendő továbbá, hogy a köz-, illetve magánokiratok hivatalos fordítását a jelenlegi jogi szabályozás értelmében a [görög külügyminisztérium fordítói szolgálata](#) végzi.

Ha a külföldi közokiratot a Görögországban az 1984. évi 1497. törvénnyel (Kormányzati Közlöny, I. sorozat, 188. szám) megerősített 1961. évi Hágai Egyezmény részes államában állították ki, ennek fordítását kizárólag abban az esetben vállalják, ha az okiratot felülhitelesítő pecséttel (apostille) látták el. Minden más külföldi okiratot az okirat kiállításának országában működő görög konzuli hatóságon vagy az adott ország Görögországban működő konzuli hatóságán hitelesíttetni kell.

A fordítás nem ingyenes. A fordítási díjat a külügyminiszter-helyettes állapítja meg.

Ezen túlmenően az ügyvédi törvény (2013. évi 4194. törvény 36. cikke, Kormányzati Közlöny, I. sorozat, 208. szám) kimondja, hogy az ügyvédi tevékenység az idegen nyelven készített okiratok fordítását, illetve a görög nyelvű okiratok idegen nyelvre fordítását is magában foglalja. A fordítást a bíróság, illetve más hatóságok előtti eljárásokban is elfogadják, amennyiben csatolták hozzájuk a fordítás alapjául szolgáló eredeti okirat hiteles másolatát és az ügyvéd tanúsítja, hogy megfelelő nyelvismerettel rendelkezik mind a forrás, mind pedig a célnyelvet illetően.

Ingyenes-e a fordítói adatbázisokhoz való hozzáférés?

Görögországban nincs a görög jogi fordítókat és tolmácsokat nyilvántartó központi adatbázis.

A [Fordítók Pánhellén Szövetsége](#) azonban rendelkezik adatbázissal a hivatásos fordítóként dolgozó (és a Fordítók Nemzetközi Szövetségében tagsággal rendelkező) tagjairól (akik közül egyesek tolmácsolást is vállalnak). Ebben az adatbázisban a felhasználók munkanyelvek és régiók szerint kereshetnek tolmácsot, illetve fordítót.

Az egyes görögországi régiókban működő hivatásos (a Fordítók Nemzetközi Szövetségében tagsággal rendelkező) fordítók adatai emellett a [Jón Egyetemen Végzett Hivatásos Fordítók Pánhellén Szövetségének](#) adatbázisában is megtalálhatók. A szövetség tagjai az angol, francia és német nyelvek közül két nyelvre szakosodtak (az egyes tagok nyelvpárosításairól a szövetség ad felvilágosítást).

A Görögországban működő egyes ügyvédi kamarák jogász-nyelvészeneik jegyzéke hamarosan elérhető lesz az Igazságügyi, Átláthatósági és Emberi Jogi Minisztérium honlapján.

Hogyan keressék jogi fordítót Görögországban?

Lásd fent.

Kapcsolódó linkek

A görög külügyminisztérium fordítói szolgálata (<http://www.mfa.gr/ypiresies-gia-ton-politi/metafrastiki-ypiresia/i-metaphrastiki-ypiresia.html>)

Fordítók Pánhellén Szövetsége (<http://www.pem.gr/>)

A Jón Egyetemen Végzett Hivatásos Fordítók Pánhellén Szövetsége (<http://www.peempip.gr/>)

Igazságügyi, Átláthatósági és Emberi Jogi Minisztérium (<http://www.ministryofjustice.gr/>) (görögországi ügyészek és bíróságok elérhetőségei).

Utolsó frissítés: 25/06/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Spanyolország

A portál e szakasza segít Önnek fordítót vagy tolmácsot keresni Spanyolországban

Hogyan találhatok tolmácsot vagy jogi szakfordítót Spanyolországban?

Spanyolországban nem létezik teljes körű szabályozás a hites fordítókra és tolmácsokra vonatkozóan.

A bírói hatalomról szóló organikus törvény 231.5. cikke kimondja, hogy „a szóbeli eljárás során a bíró vagy a bíróság tolmácsként kérhet fel bármely személyt, aki az adott nyelvet ismeri, és előzetesen esküt vagy eskü erejével bíró nyilatkozatot tett arra vonatkozóan, hogy pontosan fordít.”

A büntetőeljárásról szóló törvény 440. cikke megállapítja a tolmács igénybevételére való jogot, 441. cikkében pedig előírja, hogy „a tolmácsot a településen élő képesített tolmácsok közül kell kiválasztani. Ha nincs ilyen, akkor az adott nyelvet oktató tanárt, vagy ha ilyen sincs, a nyelv bármely ismerőjét kell választani.”

A büntetőeljárásról szóló törvény 762.8. cikke értelmében „ha az elkövetők vagy a tanúk nem beszélik vagy nem értik a spanyol nyelvet, a 398., 440. és 441. cikk szerint kell eljárni. A kijelölt tolmácsnak nem szükséges hivatalos képesítéssel rendelkeznie.”

A **költségmentes büntető- és polgári ügyek** esetében általában az igazságügyi minisztérium (vagy az igazságügy területén hatáskörrel rendelkező autonóm közösség) állja a tolmácsolás vagy fordítás költségeit, míg a **költségmentességet nem élvező polgári eljárásoknál** a tolmács vagy fordító költségeit a felperes viseli. Másfelől a tolmács bizonyos **közigazgatási-peres eljárásokban** – például a menedékjog iránti kérelmek esetében – is közreműködik.

A hites fordító vagy tolmács képesítés megszerzéséhez a Külügyminisztérium által szervezett vizsga teljesítése szükséges. Kizárólag a képesítést megszerző fordítók és tolmácsok készíthetnek hivatalos fordítást.

Ingyenes-e a fordítók adatbázisához való hozzáférés?

Spanyolországban nincs a tolmácsokra és fordítókra vonatkozó információt tartalmazó adatbázis.

Hogyan találhatok jogi szakfordítót Spanyolországban?

A spanyol [Külügy- és Együttműködési Minisztérium](#) rendszeresen közzéteszi a hites tolmács-vizsgát sikeresen teljesítő szakemberek névsorát.

A lista, amely ábécérendben tartalmazza a nyelveket és az egyes nyelveken dolgozó hites fordítókat/tolmácsokat, ingyenesen hozzáférhető.

Kapcsolódó hivatkozások

[Hiteles fordítók listája](#)

Utolsó frissítés: 12/03/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Figyelem: az oldal eredeti nyelvű változata [fr](#) nemrég módosult. Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Franciaország

Ezen az oldalon a bírósági eljárás keretében igénybe vehető tolmács vagy fordító – adott esetben hivatalos honlapon keresztül – keresésére vonatkozó információkat találhatja meg.

Hogyan talál fordítót Franciaországban?

A [Semmitőszék](#) dokumentációs és kutatási szolgálata internetes honlapján közzéteszi a következőket:

A [Semmitőszék által elismert szakértők](#) PDF-formátumú jegyzéke, amelyben az egyes fellebbviteli bíróságok internetes honlapjaira mutató linkeket is szerepelnek. A Semmitőszék hivatala (*bureau*) évente összeállítja az általa elismert szakértők jegyzékét.

A fellebbviteli bíróságok által összeállított [bírósági szakértők jegyzéke](#), amely többek között a **fordítás és tolmácsolás kategória alatt felsorolt szakértőket** is tartalmazza. A fellebbviteli bíróságok által összeállított bírósági szakértői jegyzékeket a fellebbviteli bíróságok frissítik, és változó gyakorisággal továbbítják a Semmitőszéknek.

A Semmitőszék tulajdonképpen nem rendelkezik az összes tolmácsot és fordítót tartalmazó adatbázissal.

A szakértők nevét, elérhetőségét, születési időpontját és szakterületét tartalmazó jegyzékek 35 fellebbviteli bíróság esetében állnak rendelkezésre.

A fordító vagy tolmács keresése díjköteles-e?

Nem, a honlapokhoz való hozzáférés **korlátlan**.

Bírósági fordítói nyilvántartások Franciaországban

Előzmények

A francia bíróságok számára szakértői véleményt készítő szakértők első hivatalos jegyzékét **büntetőügyekhez** kapcsolódóan vezette be egy

1892. november 30-i törvény.

Léteztek nem hivatalos jegyzékek is olyan, szakismeretekkel rendelkező személyekről, akiket a leggyakrabban polgári ügyekben jelöltek ki.

Az 1971. június 29-i 71-498. sz. törvény (*loi*) és az 1974. december 31-i 74-1184. sz. rendelet (*décret*) a rendes bírósági rendszer **mindegyik fellebbviteli bírósága** számára – a **polgári és a büntetőügyek tekintetében egyaránt** – egységes jegyzéket vezetett be, amelyben a szakértők szakterület szerinti felsorolásban szerepeltek. Ez a jegyzék évente frissült és módosult. A jegyzékbe való felvétel évente megújítható volt, a gyakorlatban azonban a súlyos kritikával nem illetett szakértők továbbra is szerepeltek a jegyzékben. **Országos szakértői jegyzék** bevezetésére is sor került; ezt a **Semmtűszék hivatala állítja össze** és hasonló feltételek mellett működik.

A jegyzékbe való felvétel

A **bírósági szakértők jegyzékébe való felvételt** a 2004. február 11-i 2004-130. sz. törvény és a 2004. december 23-i rendelet **átfogóan megreformálta**. A fellebbviteli bíróságok jegyzékébe való felvétel iránti kérelmeket a megyei bíróság (*tribunal de grande instance*) mellett működő államügyészhez (*procureur de la République*) kell benyújtani, aki a kérelmeket megvizsgálja, és azt követően a főügyésznek (*procureur général*) továbbítja, aki eljuttatja azokat a fellebbviteli bíróság első elnökének.

A jegyzékeket a fellebbviteli bíróság ítélőbíráinak közgyűlése (*assemblée générale des magistrats du siège*) évente véglegesíti.

A **fellebbviteli bíróságok jegyzékébe** való felvétel először három év próbaidőre szól, melynek leteltével értékelik az érintett személy tapasztalatait, valamint azt, hogy rendelkezik-e a feladatai megfelelő ellátásához szükséges jogi ismeretekkel, amennyiben a jegyzékbe való újrafelvételt kérelmezi. A kérelmezőre vonatkozó ügyirat felülvizsgálatát, valamint egy szakértőkből és bírákból álló bizottság véleményezését követően a szakértő további öt évre bekerülhet a jegyzékbe.

A 2012. december 24-i 2012-1451. sz. rendelet pontosította a jegyzékbe való felvétel feltételeit. A kérelmeket a kérelmező – esetlegesen Franciaországtól eltérő uniós tagállamban szerzett – szakképesítése és szakmai tapasztalata, valamint az igazságügyi rendszerben való foglalkoztatás iránti érdeklődése fényében kell megvizsgálni. A bíróság sajátos igényei is figyelembe vehetők.

Az országos jegyzékbe való felvétel kötelező feltétele, hogy a szakértők azt megelőzően legalább öt évig szerepeljenek valamely fellebbviteli bíróság jegyzékében. Az országos jegyzékbe való felvétel vagy újrafelvétel iránti kérelmeket a Semmtűszék mellett működő főügyészhez kell benyújtani, aki kikéri azon fellebbviteli bíróság első elnökének és főügyészének véleményét, amely bíróság jegyzékében a kérelmező szerepel. A Semmtűszék hivatala (*bureau*) ezt követően véglegesíti az országos jegyzéket; a Főügyészség ebben nem működik közre.

A szakértői jegyzékekben található kategóriák

Az igazságügyi miniszter 2005. június 10-i rendelete (*arrêté*) létrehozta a bírósági szakértői jegyzékekben található kategóriák harmonizált országos nomenklatúráját. A jegyzék (gazdasági) tevékenységi ágazatokra (*branches*; például mezőgazdaság, egészségügy vagy ipar), (tudományágaknak megfelelő) kategóriákra (*rubriques*; például orvostudomány vagy sebészet) és (a tudományágakat tovább bontó) szakterületekre (például allergológia, emésztőszervi sebészet stb.) oszlik. **Az egyik tevékenységi ágazat a „Tolmácsolás és fordítás”** (*Interpréariat – traduction*), ezen belül külön kategória a fordítás, amely nyelvkategóriánként (román nyelvek, német nyelvek, spanyol nyelvek stb.) csoportosított szakterületekre oszlik. A szakterületek meghatározása elég tág ahhoz, hogy minden beszélt vagy írott nyelvre kiterjedjenek.

A szakértői szakterületek új, harmonizált nomenklatúrája esetében következőképp fordítók és tolmácsok a bírósági szakértői jegyzékekben maradtak, azonban külön kategóriában szerepelnek. A fordítóknak és tolmácsoknak nem az az elsődleges feladatuk, hogy a szó szoros értelmében szakértői véleményt nyilvánítsanak, azonban más bírósági szakértőkhöz hasonlóan ők is alkalmanként segítséget nyújtanak a bíróságoknak, szükség esetén pedig – az új polgári eljárásjogi törvénykönyv 232. cikke értelmében – **technikai szakértői minőségben kijelölhetők** a vizsgálatban való részvétellel, például szakvéleményezésre.

Mindezek miatt a 2004-es reform idején nem tekintették szükségesnek, hogy a tolmácsok és fordítók külön rendszerbe tartozzanak, és külön jegyzékekbe kerüljenek.

Utolsó frissítés: 21/10/2013

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalról felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Olaszország

Olaszország nem rendelkezik a fordítókat és tolmácsokat tartalmazó nemzeti nyilvántartással. Ennek megfelelően az olaszországi bíróságok szabadon választhatják ki a megfelelőnek ítélt fordítókat és tolmácsokat.

Utolsó frissítés: 18/06/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalról felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Ciprus

A fordítások a [Távirati Iroda](#) (Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών) által nyilvántartásba vett külső fordítók segítségével készülnek, és azokat hites fordítók hitelesítik.

A [Távirati Iroda](#) a [Belügyminisztérium](#) (Υπουργείο Εσωτερικών) szervezeti egysége. A Távirati Iroda célja, hogy az informatika legújabb eszközeinek felhasználásával folyamatos és tárgyilagos tájékoztatást nyújtson a nemzetközi sajtónak és a ciprusi polgároknak az országot érintő kérdésekkel és az ország helyzetével kapcsolatban annak érdekében, hogy megfelelően bemutassa a kormányt és annak munkáját, továbbá átfogó tájékoztatást nyújtson a polgárok számára Ciprus európai uniós integrációjával kapcsolatban. A Távirati Iroda feladata továbbá tájékoztató anyagok, így többek között szórólapok, filmek és CD-k készítése.

A Távirati Iroda egyes részlegei közvetlenül az állampolgárokkal állnak kapcsolatban és őket szolgálják. Közéjük tartozik a [Fordítási Osztály](#) (Κλάδος Μεταφράσεων).

A FORDÍTÁSI OSZTÁLY

A Távirati Iroda [Fordítási Osztálya](#) 1990 óta nyújt fordítási szolgáltatásokat; a Minisztertanács ekkor határozott megalapításáról a magán- és a közszférában egyaránt felmerült, fordítások iránti kereslet kielégítése érdekében.

Az osztály dolgozói kötelesek a jogszabályoknak megfelelően, előítéletektől mentesen és hátrányos megkülönböztetés nélkül eljárni, és minden tőlük telhetőt megtenni annak érdekében, hogy azonnali szolgáltatást nyújtsanak.

HITELES FORDÍTÁS

A Fordítási Osztály olyan dokumentumok/szövegek fordításával foglalkozik, amelyeket rendszerint hitelesíteni kell. Hiteles fordítás a következő nyelveken kérhető:

- görög,
- angol,

francia,
orosz,
német,
olasz,
arab,
lengyel,
román,
szerb,
bolgár,
magyar,
holland,
spanyol,
kínai,
svéd,
cseh,
szlovák,
török,
portugál,
japán,
örmény,
ukrán,
albán,
grúz és
perzsa.

A fordítások a [Távírat](#) Iroda által nyilvántartásba vett külső fordítók segítségével készülnek, és azokat hites fordítók hitelesítik.

A fordítandó dokumentumoknak két különböző kategóriája van, amelyekért különböző árat kell fizetni. Az A-kategóriába tartozó dokumentumok egyszerű szövegek (nem szakszövegek), a B-kategóriás dokumentumok pedig szakszövegek.

A hiteles fordítások áaira, a megrendelések felvételének és a fordítások kézbesítésének idejére, a felfogadási időre stb. vonatkozó további tájékoztatás a [Hiteles fordítások tájékoztató oldalán](#) érhető el.

TÁJÉKOZTATÁS/ÉSZREVÉTELEK

Az állampolgárok tájékoztatást és felvilágosítást kérhetnek a Fordítási Osztály szolgáltatásairól.

Jogosultak továbbá írásbeli észrevételek és panaszok benyújtására. A Fordítási Osztály valamennyi aláírt levélre egy hónapon belül válaszol.

ELÉRHETŐSÉGEK

A fordítók hivatali telefonszámai:

+357 2280 1132,
+357 2280 1133,
+357 2280 1134,
+357 2280 1193.

Az osztályvezető hivatali telefonszáma: +357 2280 1131.

Távírat

Apelli Street

P.O. Box 1456, Nicosia, Cyprus

Tel.: +357 22801117, Fax: +357 2266 6123

e-mail: communications@pio.moi.gov.cy

Utolsó frissítés: 30/04/2015

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Lettország

Ha a polgári vagy közigazgatási eljárásban érintett valamely fél (a jogi személyek képviselőinek kivételével) nem beszéli az eljárás nyelvét, a bíróság biztosítja számára a jogot, hogy tolmács segítségével ismerje meg az ügy iratait, és így vegyen részt az eljárásban.

Az eljárás résztvevői emellett szabadon igénybe vehetik az általuk megfelelőnek tartott fordító és tolmács szolgáltatásait.

Amennyiben büntetőeljárás során a védelem jogát élvező személy, továbbá a sértett és képviselője, a tanú, a szakértő, a könyvvizsgáló, illetve az eljárás vezető tisztviselő által beidézett egyéb személy nem beszéli az állam hivatalos nyelvét, úgy az eljárási cselekmények során jogosult valamely általa ismert nyelvet használni, és tolmács segítségét ingyenesen igénybe venni. A tolmácsolási szolgáltatásokról az eljárást vezető tisztviselő gondoskodik.

Utolsó frissítés: 22/04/2013

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Litvánia

Litvániában nincs külön szakfordítói vagy tolmács-nyilvántartás.

Hogyan keressek jogi szakfordítót Litvániában?

Bírósági eljárás során fordítóról és tolmácsról a bíróság gondoskodik.

Magáncélokra a magánszektorban működő fordítókkal és tolmácsokkal az alábbi weboldalak segítségével veheti fel a kapcsolatot:

 [ADGLORIAM](#)

 [MAGISTRAI](#)

 [VERTIMUBIURAS](#)

 [MULTILINGUA](#)

Utolsó frissítés: 18/02/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Luxemburg

Ez az oldal ahhoz nyújt segítséget, hogy Luxemburgban jogi szakfordítót vagy tolmácsot találjon.

Hogyan találhatok jogi szakfordítót vagy tolmácsot Luxemburgban?

A jogi szakfordítókra és tolmácsokra vonatkozóan az Igazságügyi Minisztérium naprakész, egyeztetett listával rendelkezik. A lista, mely általános információkat is tartalmaz, megtekinthető az [Igazságügyi Minisztérium](#) honlapján.

Ingyenes-e a luxemburgi szakfordítói adatbázishoz való hozzáférés?

A luxemburgi szakfordítói adatbázishoz való hozzáférés ingyenes.

Kapcsolódó linkek

Igazságügyi Minisztérium

Utolsó frissítés: 20/12/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Magyarország

Magyarországon nincsen jogi fordítókat és bírósági tolmácsokat nyilvántartó központi, elektronikus adatbázis.

Hogyan találhatok magyar jogi fordítót vagy tolmácsot?

Shakfordítást vagy tolmácsolást munkaviszonyban, valamint munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban díjazás ellenében az végezhet, aki szakfordító vagy tolmács képesítéssel rendelkezik

Hiteles fordítást, idegen nyelvű okmányok másolatainak hitelesítését és fordításhitelesítést az alábbi kivételekkel az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. (OFFI) végezhet.

A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény értelmében az a közjegyző, aki idegen nyelven okirat készítésére jogosult, ezen a nyelven a közjegyzői hatáskörbe tartozó ügyekben keletkezett okiratról hiteles fordítást készíthet, vagy a fordítás helyességét tanúsíthatja. A fordításnak az eredetivel való megegyezését a közjegyző a fordítás végén záradékkal tanúsítja.

A képviselők, ezen belül a konzuli szolgálatok a jogszabályokban és a nemzetközi szerződésekben előírt körben végezhetnek fordítási-, idegen nyelvű iratmásolati és hitelesítési tevékenységet.

Cégkivonat hiteles fordítására, valamint a cégjegyzékbe bejegyzendő adatoknak és cégiratoknak az Európai Unió bármely - a cég választása szerinti - hivatalos nyelvére történő hiteles fordítására a szakfordító vagy szakfordító-lektor képesítéssel rendelkezők is jogosultak.

A budapesti székhelyű bíróságnál, ügyészségnél, valamint nyomozóhatóságnál a tolmácsolást az OFFI látja el. Ha a nem budapesti székhelyű bíróságnál, ügyészségnél, valamint nyomozóhatóságnál a tolmácsolás szakképzett tolmács, vagy más alkalmas személy kirendelésével nem biztosítható, az OFFI köteles a tolmácsolást ellátni.

Kapcsolódó link és elérhetőség

 [Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda \(OFFI\)](#)

Cím: 1062 Budapest, Bajza utca 52.

Utolsó frissítés: 06/04/2017

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Málta

Máltán nem vezetnek hivatalos adatbázist a jogi szakfordítókról és tolmácsokról.

Büntetőügyekben a bírók és a bírósági alkalmazottak rendelkezésére áll egy tolmácsokat/fordítókat tartalmazó lista. Ezt a listát a **büntetőbíróság hivatala** készíti és tartja fenn. A büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló irányelv hatálybalépésére történő felkészülés keretében a fenti lista nemrégiben bekerült az online hozzáférhető bírósági szolgáltatások közé: <http://www.justiceservices.gov.mt/courtservices/CourtExperts>. Büntetőeljárás során szükség esetén a bíróság rendel ki tolmácsot vagy fordítót. A fent említett lista létezése nem zárja ki, hogy a bíró figyelmen kívül hagyja a listát, és bármely más olyan személyt rendeljen ki, akit a fordítási vagy tolmácsolási feladat elvégzésére alkalmasnak tart. Az ily módon kirendelt személy nevét ezt követően fel kell venni a listára. További tájékoztatás írásban kérhető a következő címen: Criminal Court Registrar, Courts of Justice, Valletta, Malta.

Polgári ügyekben a felek kérhetik az általuk szabadon választott fordító vagy tolmács kirendelését; a költségeket az a fél viseli, aki a szolgáltatásra igényt tart. Ebben a folyamatban a bíróság nem vesz részt. A büntetőbíróságok rendelkezésére álló – a nyilvánosság számára a fenti internetes címen elérhető – listát azonban a polgári bíróságok is felhasználhatják.

A máltai fordítók és tolmácsok listáját a **bíróságok jogeset-kezelési informatikai rendszere (LECAM)** is tartalmazza, amely általában csak a bírósági alkalmazottak és a gyakorló jogászok számára elérhető. Polgári ügyekben azonban – a bírósági hivatalokban üzemeltetett számítógépeken – a nyilvánosság is **hozzáférhet** a LECAM-rendszerhez.

A szakértői lista bővítését az adatbázis kezelésére feljogosított bírósági tisztviselők végzik. Az egyes szakértőkre vonatkozó bejegyzéseknél hivatkozás található arra a bírósági ügyre, amelyben az illetőt szakmai szolgáltatás nyújtására kirendelték.

Utolsó frissítés: 21/12/2016

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Hollandia

Ez a szakasz rövid áttekintést nyújt Önnek a holland fordítói adatbázisról.

Mit kínál a holland fordítói nyilvántartás?

A [hollandiai fordítói nyilvántartás](#) a hites fordítók és tolmácsok adatait tartalmazó adatbázis.

A nyilvántartás tulajdonosa és fenntartója a Hites Fordítók és Tolmácsok Hivatala.

Ingyenes-e a holland fordítói nyilvántartáshoz való hozzáférés?

Igen, a hozzáférés **ingyenes**.

Hogyan kereshet jogi fordítót Hollandiában?

Az adatbázisban vezetéknev vagy nyelvkombináció(k) szerint lehet keresni.

Kapcsolódó linkek

[A holland fordítók adatbázisa](#)

Utolsó frissítés: 29/11/2012

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Ausztria

Ez a rész abban nyújt Önnek segítséget, hogy jogi fordítót és tolmácsot találjon Ausztriában.

Hogyan találhatok jogi fordítót vagy tolmácsot Ausztriában

Az osztrák Szövetségi Igazságügyi Minisztérium névjegyzékét (*Gerichstdolmetscherliste*) tart fenn azon fordítók, illetve tolmácsok nyilvántartására, akik megfelelnek bizonyos jogi követelményeknek (megfelelő szaknyelvi ismeretek) és akik esküt tettek és bírósági tanúsítványt szereztek.

Erre a célra létrehoztak egy [weboldalt](#), ami az [osztrák igazságszolgáltatás](#) honlapjáról is elérhető.

A weboldal 2004 óta a következőkhöz biztosít hozzáférést:

fordítók, illetve tolmácsok adatbázisa, különböző keresési szempontok szerinti bontásban

jogi információk a fordítók és tolmácsok szolgáltatásairól.

Ingyenes-e a fordítói adatbázishoz való hozzáférés?

A weboldal ingyenesen hozzáférhető a nyilvánosság számára.

Hogyan lehet bírósági fordítót keresni Ausztriában

Az erre a célra létrehozott [weboldal](#) segítségével az alábbi keresési szempontok alapján lehet **fordítót vagy tolmácsot** találni:

nyelv, és

bírósági körzet.

A [keresőmotor](#) célirányos keresést tesz lehetővé az adatbázis teljes szövegében. Az így kapott eredmények a nyelv és a bírósági körzet alapján tovább szűkíthetők.

Kapcsolódó linkek

[Bírósági fordítók és tolmácsok névjegyzéke](#)

Utolsó frissítés: 30/05/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Lengyelország

Ez az oldal segítséget nyújt ahhoz, hogy jogi szakfordítót vagy tolmácsot találjon Lengyelországban.

Milyen információk találhatóak a lengyel fordítói adatbázisban?

Lengyelországban két adatbázis tartalmazza a fordítók és tolmácsok adatait:

A [hiteles fordítók](#) és tolmácsok (*tłumaczy przysięgłych*) listája, melyet a **lengyel Igazságügyi Minisztérium** vezet

A **Lengyel Tolmácsok Egyesülete** (*Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich*) által kezelt fordítók és tolmácsok adatbázisa

Ingyenes-e a hozzáférés a lengyel fordítói adatbázishoz?

Igen, a hozzáférés mindkét adatbázishoz **ingyenes**.

Hogyan találjunk jogi szakfordítót Lengyelországban?

Hiteles fordítók adatbázisa

A hiteles fordítók adatbázisában az alábbi feltételek alapján **kereshet** fordítót vagy tolmácsot:

családnév

fordítás típusa

város

nyelv.

Fordítók és tolmácsok adatbázisa

Az alábbi feltételek alapján **kereshet** fordítót vagy tolmácsot:

Családnév

Város

Nyelv

Szakirány (tolmácsolás, műfordítás, jogi fordítás).

Utolsó frissítés: 28/04/2015

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Portugália

Portugáliában nincs a jogi fordítókat és tolmácsokat tartalmazó adatbázis.

Utolsó frissítés: 22/01/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Románia

Ez az oldal segítséget nyújt ahhoz, hogy jogi fordítót és tolmácsot találjunk Romániában.

Hogyan keressünk Romániában jogi fordítót vagy tolmácsot?

A <http://old.just.ro/MeniuStanga/Listapersoanelorautorizate/Traducatori/tabid/129/Default.aspx> a **román igazságügyi minisztérium** tulajdonában és kezelésében áll. Az adatbázis a román igazságügyi minisztérium engedélyével rendelkező fordítókról és tolmácsokról tartalmaz információkat.

Az engedéllyel rendelkező személyek az alábbiak felkérésére nyújtanak fordítási és tolmácsolási szolgáltatásokat:

Magisztratúra Legfelsőbb Tanácsa

igazságügyi minisztérium

Legfelsőbb Semmítő- és Ítélszék

ügyészség

Országos Korrupcióellenes Igazgatóság

bűnügyi nyomozó hatóságok

bíróságok

közjegyzők

ügyvédek, valamint

bírósági végrehajtók.

A bűnügyi nyomozó hatóságok, a bíróságok, a közjegyzők, az ügyvédek, az igazságügyi minisztérium és a fentiekben felsorolt egyéb intézmények számára szolgáltatásokat nyújtó tolmácsok és fordítók engedélyezését és díjazását a 178/1997. törvény szabályozza.

A fordítói adatbázis 2002-től tartalmaz adatokat.

Ingyenes-e a romániai fordítói adatbázishoz való hozzáférés?

Az alábbi információk **díjmentesen** állnak a nyilvánosság rendelkezésére:

a hiteles fordító vagy tolmács neve,

azon nyelv vagy nyelvek, amelyekre a fordító vagy a tolmács engedélye vonatkozik,

az engedély száma,

telefonszám.

Az adatbázis a következő adatokat is tartalmazza, amelyek azonban a nyilvánosság számára nem hozzáférhetők:

személyi azonosító szám,

postacím.

Hogyan keressünk Romániában hiteles fordítót?

Az adatbázisban a következő kritériumok alapján lehet keresni:

a hiteles fordító vagy tolmács **neve**;

az illetékes **fellebbviteli bíróság** neve (Minden fellebbviteli bíróság a fekvése szerinti település nevét viseli. Mivel Romániában 15 fellebbviteli bíróság van, amelyek az ország – közigazgatási területeknek megfelelő – bírósági körzetei tekintetében rendelkeznek illetékességgel, e keresési kritérium segítségével a gyakorlatban megtalálhatjuk egy adott bíróság illetékességi területének megfelelő földrajzi és közigazgatási terület valamennyi fordítóját.);

nyelvpárok (ha csak egy idegen nyelv került feltüntetésre, annak párja a román);

az **engedély száma**;

az **engedély lejáratí ideje** (ezt a keresést az „Ordin” szó begépelésével lehet elvégezni, amely az igazságügyi minisztérium által kiadott, a fordító

engedélyének felfüggesztéséről vagy visszavonásáról rendelkező jogi aktust jelenti).

Utolsó frissítés: 14/09/2015

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.


Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Szlovénia

Ez az oldal a szlovéniai jogi szakfordítók és tolmácsok adatbázisáról nyújt tájékoztatást.


Mit kínál a szlovéniai fordítói nyilvántartás?

Az **Igazságügyi és Közigazgatási Minisztérium** vezeti a  **Hiteles Fordítók és Tolmácsok Nyilvántartását**. A szlovén jogrendszer bírósági ügyekben nem tesz különbséget tolmácsok és fordítók között. Valamennyi hiteles fordítónak egyaránt képesnek kell lennie tolmácsolás és fordítás végzésére.

Ingyenes a szlovén fordítói adatbázishoz való hozzáférés?

Igen, a szlovéniai fordítók adatbázisa **ingyenesen** hozzáférhető.

Hogyan keressünk jogi szakfordítót Szlovéniában

A  **hiteles fordítók és tolmácsok** adatbázisában a következő szempontok alapján lehet keresni:

név

nyelv

irányítószám/település

Kapcsolódó linkek

[Hiteles fordítók és tolmácsok](#)

Utolsó frissítés: 16/02/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Szlovákia

Ez az oldal a szlovákiai fordító- és tolmácsadatbázisokról ad rövid áttekintést.

Mit kínál a szlovákiai fordítók adatbázisa?

A szlovák fordítói adatbázis 824 bírósági szakfordítóról és 901 tolmácsról tartalmaz információkat. Az oldal kizárólag szlovák nyelven érhető el. [A fordítók adatbázisának](#) tulajdonosa és fenntartója a [Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma](#).

Ingyenes-e a szlovák fordítói adatbázishoz való hozzáférés?

Az adatbázis **ingyenes** hozzáférést biztosít a bírósági szakfordítókra és tolmácsokra vonatkozó információkhoz, és azok ingyenesen letölthetők.

Hogyan kereshetek jogi szakfordítót Szlovákiában?

Jogi szakfordítókra vonatkozó információk a [Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztérium](#) honlapjának fordítókról szóló részében olvashatók.

Kapcsolódó linkek

[Igazságügyi Minisztérium](#)

[JASPI – jogi adatbázis](#)

Utolsó frissítés: 18/03/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Finnország

Ez a rész abban segít Önnek, hogy jogi szakfordítót vagy tolmácsot találjon Finnországban.

Mit kínál a finn fordítók adatbázisa?

A [Finn Fordító- és Tolmácsszövetség](#) adatbázisa fordítókról és tolmácsokról nyújt információkat Önnek.

Ingyenes-e a finn fordítói adatbázishoz való hozzáférés?

Igen, a Fordítók és Tolmácsok Finn Szövetségének adatbázisához **ingyenes** a hozzáférés.

Hogyan keressék jogi szakfordítót Finnországban?

Az alábbi keresési feltételek szerint kereshetünk finn jogi szakfordítót vagy tolmácsot:

Nyelvpárok

A fordító vagy tolmács neve

Kapcsolódó linkek

[A Finn Fordító- és Tolmácsszövetség honlapja](#)

Utolsó frissítés: 22/05/2018

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Figyelem: az oldal eredeti nyelvű változata [sv](#) nemrég módosult. Az Ön által

kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Svédország

Ez a rész abban segít, hogy hogyan lehet engedéllyel rendelkező tolmácsot vagy fordítót találni Svédországban.

Milyen nyilvántartásban szerepelnek a tolmácsok és fordítók Svédországban?

Az engedéllyel rendelkező tolmácsok és fordítók svédországi adatbázisa a **Svéd Jogi, Pénzügyi és Közigazgatási Szolgáltató Hivatal (Kammarkollegiet)** tulajdonában és kezelésében áll.

Az adatbázis azoknak a képezett tolmácsoknak és fordítóknak a listáját tartalmazza, akik kizárólagosan jogosultak svéd nyelvről vagy svéd nyelvre tolmácsolni vagy fordítani. Ugyanazon személy több nyelvből is rendelkezhet engedéllyel. Az engedéllyel rendelkező tolmács olyan speciális szakterületre vonatkozó engedéllyel is rendelkezhet, mint a bírósági tolmácsolás és/vagy az egészségügyi tolmácsolás.

Ingyenes-e a tolmácsok és fordítók svédországi nyilvántartásához való hozzáférés?

Igen, az engedéllyel rendelkező tolmácsok és fordítók svédországi adatbázisához való hozzáférés ingyenes.

Hogyan kereshetek engedéllyel rendelkező tolmácsot vagy fordítót Svédországban?

Ha tolmácsot keres, nyelv, szakterület, megye (län) vagy vezetéknev alapján lehet keresni a tolmácsok között. Fordítókat kereshet nyelv, vezetéknev vagy fordítói nyilvántartási szám alapján.

Utolsó frissítés: 04/03/2013

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Figyelem: az oldal eredeti nyelvű változata [en](#) nemrég módosult. Az Ön által

kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Anglia és Wales

E szakasz segítségével Ön jogi fordítót és tolmácsot kereshet Angliában és Walesben.

Anglia és Wales területén jelenleg nincs központi fordítói vagy tolmácsadatbázis. Ugyanakkor számos decentralizált nyilvántartásban és jegyzékben lehet tolmácsokat és fordítókat keresni, így például az alábbiakban:

Az Igazságügyi Minisztérium iránymutatása a [bírósági tolmácsokról](#)

Az [Állami Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#) (National Register of Public Service Interpreters, NRPSI)

A [Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Egyesülete](#) (Association of Police and Court Interpreters, APCI)

A Fordító- és Tolmácsintézet (Institute of Translation and Interpreting, ITI)

Gazdasági társaságok által vezetett jegyzékek

Kapcsolódó linkek

[Állami Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#)

[Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Egyesülete](#)

Fordító- és Tolmácsintézet

Igazságügyi Minisztérium – [bírósági tolmácsok](#)

Utolsó frissítés: 13/06/2017

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Észak-Írország

Ez az oldal ahhoz nyújt segítséget, hogy Észak-Írországban jogi szakfordítót vagy tolmácsot tudjon találni.

Észak-Írországban jelenleg nincs központi fordítói, illetve tolmács-adatbázis. Az Ön számára szükséges információk azonban több nem központi jellegű nyilvántartásban és jegyzékben is elérhetők. Ilyenek például:

[Közigazgatási Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#) (National Register of Public Service Interpreters, NRPSI)

[Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Szövetsége](#) (Association of Police and Court Interpreters, APCI)

Szakfordító- és Tolmácsintézet (Institute of Translation and Interpreting, ITI)

Kereskedelmi szervezetek által vezetett jegyzékek.

Kapcsolódó linkek

[Közigazgatási Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#)

[Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Szövetsége](#)

Szakfordító- és Tolmácsintézet

Utolsó frissítés: 16/01/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Az Ön által kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

Az oldal jelenleg a következő nyelveken olvasható.

Jogi szakfordítót vagy tolmácsot keres - Skócia

Skóciában jelenleg nincs központi fordító- vagy tolmácsadatbázis. Tolmácsot vagy szakfordítót ugyanakkor számos nem központi jellegű nyilvántartásban és jegyzékben kereshetünk, így pl. az alábbiakban:

[Közigazgatási Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#) (National Register of Public Service Interpreters – NRPSI)

[Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Szövetsége](#) (Association of Police and Court Interpreters – APCI)

Szakfordító- és Tolmácsintézet (Institute of Translation and Interpreting – ITI)

kereskedelmi szervezetek által vezetett jegyzékek.

Kapcsolódó linkek

[Közigazgatási Tolmácsok Országos Nyilvántartása](#), [Rendőrségi és Bírósági Tolmácsok Szövetsége](#), Szakfordító- és Tolmácsintézet

Utolsó frissítés: 24/04/2019

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.